

Devise: " M U S C A T "

Cmc 052011

C H I N Q U E C O N T O N .

Patois du Valais (Centre).

- Eh! Lentin! Dèque tou fé ouncó? Traale pa mé! Borniye dja.
Vin aoui me beire ou cou ena pilo de Peire de Tami Achei!

- T'i troon o mimo biron, Lado! Na, ané i pa invé. E pou de-
man ouajo chéé amou maïn.

- Ta, ta! Cha tou pa? I byo-pare a Peire, qu'an metou ba o
crou (1) a Paquie, a to achya o chyo in (2) a Peire. Dijon qu'è pa de
poteh, ma de in vyé qu'è marcâ impouchiblo de pa itre bon. Me fé pa
a laounâ, vin aoui me!

- Na, pa ané.

- Ah! pouro no! Véyo, t'a pouiri de yéi (3)! E veré qu'i fèna
a te è na monstra marcina e que cha proou prédjyè can t'a na piyouâ (4)!

- I pa pouiri de yéi. Chi proou io que hleujo o botson...ma,
aouètse, èt-i pa i Pò dean a porta de Peire? Ai- vo bayâ mo (5) de vo
recontrâ nâ chou? Na? Bin, vinyo io aoui....I Pò! atin tsiquie, no ouin
aoui!

Lentin a achya éj outi aoue iron e ch'èt emodâ ato Lado. Arouâ
ou ba déj egra dou pilâ de Peire, che chon chinyâ dean a grocha croui
d'a pesta, e pou chont aâ ena ato o Pò.

- I a-t-i câcoun? a criâ i Pò.

- Ouè, i a câcoun, ini pye derin!

An pachâ derin a meijon. Ire na vielle meijon at'oun foyè e ou
gro manté de borna coume iron dou tin déj anchyan. I brontso pindoâ
ou coumahlo e ou pou de braje rôdze aounâon (6) o foyè. I Pò a bitchya
a porta dou pilo.

- Dja droumi? Peire!

I fèna a Peire, i vielle Jabé a crachya na môtsèta po emprindre a
antèrna de pétrelli, e a metou ch'a tabla a antèrna e de veire. Peire, i
vyé pato, ire de pla chou artseban.

- Me fé pleiji de vére ini éj ami! Ah, é roumatresse que me achyon
pa mé aâ foura, pacheminte tanqu'ou sif. D'ivé è pa tan maïno, a né vi-
nyon troon na cobla po vèyè. Ma ora, de tsâtin, tchoui chon viya, amou
montanye o par é "chantiers". E tou, Lado, ^{t'i}te chei pa mé coute Mauvoisin?

- Na, i achouiranse, i demetou anille d'a gôtse, poui pa traayè.
I rouchi portâ tanqu'ichi Lentin. Chi pa dèqu'a, è tot avyénoou e moutso
(7). - Et-i pa dinche? Lentin, can t'i you derri cou, qué monstra dzapa!

- Arite!

- Vin Lentin! bei oun cou e di ch'è pa dou bon. I pare a yéi a troyâ mimo. Jabé, porte de fromadzo e de pan, i fo accompanyè o hla(8)! Ai-vo conyou o pare a Tami dou hlouti?

- I vyô que itâe ba Oua?

- Chouire. Bin, can iro boubo, yui ire pato e dijée troon: "I fo mindjyè o pan at'o hla, ma i fo ahebin accompanyè o hla".

- I jamé oui dère chin - e pèrquie?

- Oun cou, Tami m'a contâ qu'a jou itâ bèrdjyè coute ou Tsablo. I Banyâ qu'aé na grôcha bèrdzirî a prometou de bayè a yui, d'ocouton, tote é faye que podrè éâ (9) coute a chei dou pâ. A pa oubli de mètre na condichyon: tot o tsâtin i bèrdjyè arè tsouja d'atro que de pan po mindjyè. Tami qu'ire vyâ (10) e grô ire proou d'aco. Tot o tsâtin i bèrdjyè a mindjyâ de pan de chèya. Decoute a mountanye dé faye ire oun doïn boui; Tami mètée a rini derin o pan. Can èt arouâ couton, è tornâ ba at'é faye. Can a ou (11) detarâ ouna faya, Tami qu'ire brâmin fringâ, a pa poudeu. I Banyâ rijée. Ei a bayâ oun doïn anyé bocuso, oun'ormonna! I bèrdjyè ire rôdze coum'oun coucou de radze, ma a rin pouhou feire. E tornâ ou veâdzo e a adi moujatâ dèque feire po che vindjyè. I chaoua mare, cant a chou-pou porquie ire tan enfaratâ, ei a di d'aâ vére "Chi d'a doènte man". Èt aâ, a to contâ. "Chi d'a doènte man" ei a concheyâ de tornâ de fourtin coute ou Tsablo e de ouardâ é faye po mima condichyon, ma qu'ouché prei oun greilo aoui yui, po mètre a rini o pan derin; tot'a forche dou pan ouché pachâ derin éoue. Tami a remachyâ "chi d'a doènte man". De fourtin è partei coute ou Tsablo che feire ingadjyè. I Banyâ a moujâ qu'ire bena-tro o taberlo po ini ouneo oun cou bèrdjyè, ma d'ocouton a you que Tami chaée mé que yui: to é dzo aé jou byou o hla dean de chopâ épe e ire vyâ coume de fourtin. A éâ e marenâ tote é faye foura dou pâ chin igrâ (12). Ou Banyâ a achyâ oun doïn anyé maâdo en conchóachion. Di adon dijée choïn: "I fo mindjyè o pan at'o hla", maxi e can béée oun veiro; "ma i fo ahebin accompanyè o hla!"

- Mouje que chi Banyâ ire oun pou chorchî!

- E pouchiblo, Lado. Dijon qu'ire chi dou ou (13)?.

- Chi dou ou? Cäre ire?

Peiro chekou a tita: - I dzouënno chan pa mi tsouja.

I aé oum ou que vinyée amou ou Tsampi a bèrdzirî de hloou de Oue. I bèrdjyè ire troon inehervadjyâ, ma can i ou vinyée contre oum anyé at'a gordze ouèrcha pouèi pa a te hloure, e can vinyée at'a gordze hloucha pouèi pa a te ouèdre. Can a jou contâ chin ou vyô Oue, chi-chi ei a di qu'ire youn que vinyée po itre delivrâ e qu'ouché acouleï contre oum anyé. Dou tre dzo apri, i ou è tornâ e i bèrdjyè a prei oum anyé e ei a acouleï contre. I ou a teryâ oum monstro dzapo e è partei at'o anyé, e di adon è jamé pli inyou. Na bona ouarba apri, i bèrdjyè ch'ire maryâ e è jou ba Martinye po atsetâ oum tsaâ. È itâ a vére pè dou tre boou, can recontre oum grô mouchyou qu'ei di: "T'a manque d'oun tsaâ, vin vére intchye me, end ei catro." Chi-chi è jou. Vei catro byô tsaâ, ma youn ire i pli byô tsaâ qu'aé jamé jou you. I bèrdjyè ire troou pouro po poué atsetâ ni éj oum ni éj atro. I mouchyou ei di: "Vin denâ aoui me!" I bèrdjyè oujâe pa e moujâe que ouan o te robâ. Ma aé brâmin fan; a conchintei. Ei an chervei oum bon denâ e can a jou fournei, i patron ei propocouje de tornâ pachâ ba boou. I bèrdjyè ei di qu'é chyo tsaâ iron troou byô po a chaoua fortouna. I patron ei demande quin ire i pli byô a chyo avi. "Chi-chi." Ei montre o pli byô e i patron ei di que bin èt a yui. I bèrdjyè è to choreprei e di qu'aé pa proou de centime. Ma i mouchyou ei repon: "T'inchouin-tou dou ou que t'a delivrâ amou ou Tsampi? Eh bin, iro io - e tou pou prindre o tsaâ, io te o ballo in remachemin."

- I pa choupou sta conta!

- Dèque tou di? i Pò - conta?! Ma chon pa de mentirî, è fran veré. Vo quère pa mé tsouja, i dzouènno! Dou tin d'i myo pare e can iro maton, nyoun arei oujâ deranyè dinche! Conta?!

- I mare a no a aoui contâ de stéj istouère, istouère de chorchi, de chorchîri e de mò (14). No in troon moujâ qu'iron de conte - ma ora chi qu'è i véretâ.

- Ma Lado, a-tou apèrehou (15) po dère chin?

- Na, i pa apèrehou, Dyou remachyo, ma i you de tsouje!

- Conte!

- Dijon que fo pa contâ, qu'è myô vére que dère!

- Na, è myô feire que dère de orche (16) - d'istouère que chon pa po riro, on pou contâ!

- Bin. I mare a no dijée que fayée pa coupée (17) derin o foua o boutâ de poute tsouje derin.

- Véyo, i mare a vo impléée é chindre po bouyâ.

- Na, i Pò, ire pa dinche. Derin o foua, i fo pa coupée. Oun cou aê de hloou que ouajan che nétéé (18) dean a porta dou sif a no. Pouète! i jou radze. I ramachâ chou na pâa e pou i to acouleï derin o briyoè dou fò. Pouète! apri, hloou qu'an fé é kaoneri vinyan to en erote po eu. Chon jou vére "Chi dà doènte man" qu'è inyou intchyè me. M'a di qu'iron troou pounèi é que fayée teryè foura é chindre dou briyoè, qu'ouchon pa mé fe'câque tsouja dean o pilo a no. E pa na conta...

- Chi pa dèque dère, ballo pa tan fé!

- E hla dou fondoou? Oun cou, de hloou qu'iron pa brâo an robâ d'ardzin a youn d'ichi. Coum'i ardzin ire raro chi tin, è jou vére o fondoou d'a Comba neire. I fondoou ei a di qu'arei retroâ ardzin ouma taya né (19) ooutre o Crepon pla, m'a qu'ouchel fé bien intinchyon de pa aâ vére câre que portâe ardzin. Chichi a pa pouchou che retenï e è jou bouâ. En plache de choreprindre o âre, a troâ o fondoou qu'ei a di: "Po t'aprendre a lire courloou, tou roncateri (20) po ta vya e tchoui meinâ apri te." E di ché dzo, derin hla famelle, a troon ou jou youn que roncâtâe. Ora, vo conyète tchoui a mata qu'èt adi en vya e que porte hla afleehion.

-Eh, i Pò! dèque tou di ora? Tou conye acui sta-chi, eh?

- Ouè, ma chi pa, créyo pa.. Chin chon déj istouère déj anchyan que vééan de chorehî mimo derin é pèènte biche. M'adono qu'en trintedou iro aâ atsetâ oum mouè enâ Combiri. I troâ na bona biche, pa troou tchyè, intchyè oum vyô. Chichi m'a fé ini ba ou sif, coum'è de coutomme. Daminte que no dou irin a beire de in, daoue fène che chont aretaye dean o sif. Daoue retoûe! Dzacatâon, inouatâon, dzapâon chin troâ o tsaon. Chin oué (21) i comprei chin: "- Ma dèque t'a, Sandrine? T'i maâda? - Na...câcoum m'a bayâ mâ! - Bayâ mâ? Sandrine! cha tou pa qu'incoura a defindou de quère de tsouje dinche. E chorehîri chon tote viye di adon que chon inyou é capetsin at'o bényi. Na! I a pa mé de croué dzin que balon mâ. E porquie bayâ mâ? I asé ou pa mé cayè? - Maâda? Na! I asé cale proou, i pa fata de queriâ "Chi dà doènte man"... , na, i de pudze. - De pudze? Sandrine! T'a troon jou de pudze! - Dja! ma de sti doènte at'o cu rodzo i jamé ou jou!"

Tou vei coume, Peire, è pa ouna conta, i oui io, ma oun'istouère de daoue tôte! Fo itre mé fou qu'i borchâ di pouro po quère to chin que ouaréon (22)!

- Bin, i Pò! poui pa te chantefère (23). E daoue iron pa de ploouque! I a de ché que balon mâ! Accoute!.

Oou (24) Dzaquie ire monstro chaîn (25). A poé (26), ouajée tchoui ej an derin Boène (27) po chenyè éj étchoufiri (28) enâ montanye. Oun an qu'ire pate en Tortin, hloou de Noéli chont inyou o te querif, dejan qu'i asé ouei pa mé cayè. Oou Dzaquie va ba, prin oun batse, o te bitchye derin a tscoudiri. I batse torne chooutâ foura. O te prin ari p'a man e o te tin derin a tscoudiri en dejan: "Chi cou tou iteri!" Di chi dzo, i asé a troon cayâ.... Tou vei, i Pò, can câcoum balle mâ, i asé calle pa mé - pouon aoui ini é pudze. Ma ou Dzaquie a mé pouchou qu'i chorehi!

- Oujo pa partindre que chon de mentirî, chouirecertin que tchoui-ré (29), "Chi dâ doènte man", ou Dzaquie, i fondoou, iron déj anchyan aveijâ. An choupou prendre é dzin - an choupou énortchyè, ch' empéronâ (30) e pou concheyè o eldjyè. Iron de fine mètse qu'an bin conyou o mounde. Accoute sta-chi!

I groucha a me ire afarcouja coum'oun vé: annâe a cramma. Oun dzo, ire en ménadze dou trej an, è jou vére "Chi dâ doènte man" e ei a di qu'i bouro a yéi vinyée troon mindro. Choérâe derin a bourîri dou po de batou, ma de bouro pa mé qu'oun cocon! "Chi dâ doènte man" a moujatâ ouarbèta, pou a di: "A te, i fo mètre oun couin dou focoudâ derin a gordze dean d'enhlorâ e o te tini bien at'é din tanque tou fronjèche de batre." E bin chouire qu'i groucha a jou de byè bouro....e na grêcha peeta!

- E dzénte sta, ma t'a pa pouchou a me convaincre, i Pò! "Chi d' a doènte man" ire avijyâ coum'ouna motèèta. Aé ouyo de frano (31), chouire - ma ire chorehi ahebin!.... Ma i groucha a te, qu'ire oun monstro pacha-ba, me fé vére qu'i oublâ d'implâ é veiro. Lentin, dè- que tou a? t'a parninchyâ a channa (32) e tou bei tscouja. T'a de por- chouin? Te chimble ramoutique.

- Mâjena! (33)

- Io chi... Lentin a na monstra radze pesquie i ats'a yui a pa

rouchi a itre meitra.

- Na! è pa dinche. Venise a me a barâ coum'oun tenéro, pou èt inyou chi croui cralle (34) ou procouricou d'a Combîri. Ch'ouchei itâ youna d'ichi o d'oun atro veadzo - ma d'a Combîri acue an de dzenelle ferraye, acue chan pa deranyè coume no: "dziniye" dijan! "Tsir^câ", pa "brètchye" coume de bon cretien... Chon de barbare: atro dzo, Djan de Peire contâe qu'enâ Combîri mindzon chin platé, mindjon dinche - chou tabla peracue an de crou! E ouna atse de 'nâ chou è meitra dean Venise a me! Io me vindzeri!

- Lentin, io ire pato carante an e i jou catro meitre. Chi coum'è poute can i pli dzénta atse dou veadzo a perdou...ma te vindjyè! Dèque tou ou feire? Tou pou pa fotre o foua ou veadzo o adouba o procoricou.. e pou, tou cha qu'é dzin d'a Combîri chon de "pouro te", de dzin que che mafyon de tchoui e que quéron to. Chon tchoui ou pou/penyohlo (35)! Achye feire! o fé a lou ouna monstra blaga coume sta dé conseillers fédéraux!

- Sta dé conseillers, quiènta? véyo pa!

- Pouète! Lado! Et-i pouchible que tou cha pa? T'a pa oui sta-chi? Tou ire coute Mauvoisin, ma, tou fé po rire - tou cha proou!

- Que na! chi pa càre chon stoou conseillers.

- Accoute! Tou cha proou que Clovis dou réjan è ou "farceur" coum' a pa dou. Ou mé de mâ, ou deméero, Clovis èt aâ ba Chyon atsetâ de remyédzo po na manganye d'a chaoua atse. Bin, a farmasiye an di que fayée tornâ brètchye a fiôa endéotâ. Yui èt aâ che proubenâ (36).

- Coume conyo Clovis aré rincâ o pa dean ou café....

- Tou cha to.....bin ouè, è jou beire tre déci ou Tsaâ blan e a recontra tre mehadzo d'a Combîri. A pa mancâ. An envetâ Clovis a beire acui lou. Yui a fé déj istouère: que na, que lou aèchon po chouire a cortèdjyè, a préparâ to po vijita dé conseillers. I tre an rin comprei - che chon demanâ ch'ire trolle (37) - ma na, chimblâe pa. "Quienta vijita? Conseillers d'acue?" Clovis a achya launâ, pou a di: "Ah! chi bin que voj atro d'a Combîri ite treon d'aco de rin dère éj atro d'a coumonne, ma io chi que vinyon deman é cha conseillers fédéraux a vére i outro (38) veadzo. - T'a byou! T'i pa fou? Càre qu'a di? - Nyoun qu'a di; i you a eitra chou tabla dou checreteiro da coumonne archei. - E pa veré! Qué

boquie pè, i checreteiro. A pa di a no! I bèa Mariye a no a pa ou (41) de yui, ora a ouna bèsque aoui no. Ma chi cou arin ma gra aoui yui: pa dère a no que vinyon é conseillers fédéraux! - Di, dèque è marcâ de par sta eitra? - Bin, i pa jou o tin de to lère. I checreteiro qu'ire aâ brètchye na fyoèta aé coueiti, è d'abo tornâ. Ma ire marcâ que deman dedzou, é cha conseillers fédéraux ouaran amou Combiri feire ouna "visitation". Iteran po denâ (me moujo que ammon o fromadzo rou-tei) e pou partiran po Grande Dixence. D'atro, i rin you...."

- E pou, Peire, che chont-i pa mafyâ?

- Na, na, i tre che chon mounda a choubi (39) e viya amou Combiri. Clovis a tranquèdemin fourni o demi, pou èt aâ brètchye médecine. Arouâ intchye no, a contâ de fretsi to chin. Noj in bin cafoâ.

- Aran pa bayâ fé amou Combiri!

- Ma achye-me fourni. A pica d'arba de dedzou, aroue intchye no oun dzouènne d'a Combiri emprountâ oun ba (40)! I intèrouâ o maton po chaï po dèque. I di que ballo pa chin chaï. I maton a confessâ qu'enâ Combiri aé choamin chi^(40a) ba de mouè e que fayée cha po aâ ba Chyon feire ouna bona rechoûâ é conseillers fédéraux. I éproâ de feire a comprin-dre qu'ire po rire, ma qué! a jou o ba, e viya.

- È pa pouchiblo!

- Tami de Lado è part²ornayè (41). Tot o veadzo d'a Combiri ire ékoâ, potchyâ (chara bin itâ ou proumyé cou), è mate en coutin de fita, de boquie dean é feneitre. Tchoui éj "hommes vaillants" in gri-vé ba Chyon at'é cha mouè attindre é conseillers.. An jou copâ na bona doja-na de fromadzo po vére ch'ouchon bon po routi (chon déj avâ nâ chou, an plin é garni de fromadzo). Pa fata de dère qu'é mouè chon tornâ chin conseillers.

- Sta-chi è proou i mé pleijanta qu'i oui! Eh Lentin! câque tsou-ja dinche po te vindjyè?!

- Achye Lentin, i Pò!acouètse coume moujate djr. I pa pouiri, noj aran a ~~in~~ béquéâ (42)...

Jabé a tornâ portâ oun'atra fyèa. E catro companyon an contenouâ a contâ de tsouje e d'atre, de chin et de cha coume fan dean oun veiro..

Notes:

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1) enterré | 23) satisfaire |
| 2) vin | 24) oncle |
| 3) de ta femme | 25) homme aux pouvoirs magiques |
| 4) tu as bu un verre de trop | 26) lors de la montée à l'alpage |
| 5) pris rendez-vous | 27) Evolène |
| 6) éclairaient | 28) troupeau |
| 7) fâché et muet, de rage | 29) tous ceux-là |
| 8) liquide | 30) questionner habilement |
| 9) lever | 31) il était intelligent |
| 10) fort | 32) perdre la langue |
| 11) voulu | 33) mais pense donc! |
| 12) sans effort | 34) mauvaise vache |
| 13) loup | 35) simple d'esprit |
| 14) revenant | 36) se promener |
| 15) vu un revenant | 37) pris de vin |
| 16) grivoiseries | 38) votre |
| 17) cracher | 39) sont partis précipitamment |
| 18) se soulager | 40) bât |
| 19) telle nuit | 40a six |
| 20) tirer l'haleine avec bruit | 41) guigner |
| 21) vouloir | 42) rigoler |
| 22) bavardent | |

